

**Règlement intérieur du
comité pour la protection
des données du 22 juin 2022**

**Terms of Reference of the
Data Protection Board
22 June 2022**

**Geschäftsordnung des Komitees
für Datenschutz
vom 22. Juni 2022**

Table des matières

A.	Compétence du Comité.....	4
B.	Statut juridique du Comité	5
C.	Constitution du Comité, présidence et suppléants.....	6
D.	Démission du Comité, empêchement permanent d'un membre	8
E.	Droits et obligations des membres	9
F.	Missions du Comité.....	10
G.	Supervision et évaluation du traitement des données par les Archives d'Arolsen.....	13
H.	Plaintes	15
I.	Réunions ordinaires et extraordinaires du Comité, convocation, obligation de participation	17
J.	Présidence de la réunion, obligation de siéger, quorum, adoption des décisions....	19
K.	Procès-verbal de la réunion	20
L.	Compte rendu à la Commission internationale.....	21
M.	Traitement des demandes d'information..	22
N.	Traitement des plaintes.....	24
O.	Confidentialité.....	26

Table of Contents

A.	Responsibility of the Data Protection Board	4
B.	Legal status of the Data Protection Board .	5
C.	Formation of the Data Protection Board, chairmanship and deputies.....	6
D.	Resignation from the Data Protection Board, permanent incapacity of a member	8
E.	Rights and duties of the members	9
F.	Tasks of the Data Protection Board	10
G.	Monitoring and evaluation of data processing by the Arolsen Archives	13
H.	Complaints	15
I.	Ordinary and extraordinary meetings of the Board, summons, obligation to attend	17
J.	Chairing of meetings, attendance, quorum, adoption of decisions	19
K.	Minutes of the meeting	20
L.	Reporting to the International Commission	21
M.	Handling of inquiries and requests for information	22
N.	Handling of complaints.....	24

Inhaltsverzeichnis

A.	Zuständigkeit des Komitees.....	4
B.	Rechtsstellung des Komitees	5
C.	Bildung des Komitees, Vorsitz und Stellvertretung	6
D.	Ausscheiden aus dem Komitee, dauerhafte Verhinderung eines Mitglieds	8
E.	Rechte und Pflichten der Mitglieder.....	9
F.	Aufgaben des Komitees.....	10
G.	Überwachung und Bewertung der Datenverarbeitung durch Arolsen Archives	13
H.	Beanstandungen.....	15
I.	Ordentliche und außerordentliche Sitzungen des Komitees, Ladung, Teilnahmepflicht.	17
J.	Sitzungsleitung, Sitzungszwang, Beschlussfähigkeit, Beschlussfassung.....	19
K.	Niederschrift über die Sitzung.....	20
L.	Berichterstattung gegenüber dem Internationalen Ausschuss.....	21
M.	Behandlung von Anfragen und Auskunftsverlangen.....	22
N.	Behandlung von Beschwerden	24

P. Langue.....26	O. Confidentiality 26	O. Vertraulichkeit.....26
Q. Entrée en vigueur, amendements.....27	P. Language..... 26	P. Sprache26
	Q. Entry into force, amendments 27	Q. Inkrafttreten, Änderungen27

Liste des termes définis

(Les numéros renvoient aux paragraphes)

Accord SIRPréambule
Règlement intérieurPréambule
ComitéPréambule
Président(5)
RèglementPréambule
Suppléant(5)

Index of defined terms

(numbers refer to paragraphs)

Chair(5)
Data Protection BoardPreamble
Deputy ChairPreamble
ITS AgreementPreamble
Rules(5)
Terms of ReferencePreamble

Liste der definierten Begriffe

(Ziffern beziehen sich auf Absätze)

ISD-ÜbereinkommenPräambel
GeschäftsordnungPräambel
KomiteePräambel
Leitendes Mitglied(5)
RichtlinienPräambel
Stellvertretendes Mitglied(5)

Les activités du Comité pour la protection des données (ci-après dénommé le « **Comité** ») sont régies par le règlement intérieur suivant, adopté par la Commission internationale (ci-après dénommé le « **règlement intérieur** »). Les définitions figurant dans le Règlement relatif au traitement des données du 22 juin 2022 (ci-après dénommé le « **Règlement** »), adoptées en vertu de l'Accord relatif au Service International de Recherches du 9 décembre 2011 (« **Accord SIR** »), s'appliquent également aux termes utilisés dans le règlement intérieur, dans la mesure où ces termes ne sont pas spécifiquement définis dans le présent document.

A. Compétence du Comité

- (1) Le Comité est chargé de superviser le traitement des données par les Archives d'Arolsen conformément à l'Accord SIR

The following terms of reference (“**Terms of Reference**”), adopted by the International Commission, shall apply to the activities of

board for data protection (“**Board**”). Any terms defined in the Rules for Data Processing dated 22 June 2022 (“**Rules**”), and issued pursuant to the Agreement on the International Tracing Service of 9 December 2011 (“**ITS Agreement**”) shall have the meaning assigned in the Rules, unless such terms are specifically defined herein.

A. Responsibility of the Data Protection Board

- (1) The Board is responsible for overseeing data processing by Arolsen Archives in accordance with the ITS Agreement and the Rules for Data Processing based thereon.

Für die Tätigkeit des Komitees für Datenschutz („**Komitee**“) gilt folgende mit dem Internationalen Ausschuss abgestimmte („**Geschäftsordnung**“). Die Definitionen in den aufgrund des Übereinkommens über den Internationalen Suchdienst vom 9. Dezember 2011 („ISD-Übereinkommen **ISD-Übereinkommen**“) erlassenen Richtlinien zur Datenverarbeitung vom 22. Juni 2022 („**Richtlinien**“) gelten auch für die in der Geschäftsordnung verwendeten Begriffe, soweit die Begriffe hierin nicht eigens definiert sind.

A. Zuständigkeit des Komitees

- (1) Dem Komitee obliegt die Aufsicht über die Datenverarbeitung durch die Arolsen Archives gemäß dem ISD-Übereinkommen und den darauf

et au Règlement relatif au traitement des données qui en découle.

beruhenden Richtlinien zur Datenverarbeitung.

(2) Conformément aux dispositions du présent règlement intérieur, certaines tâches peuvent également être exécutées par des membres du Comité sous leur propre responsabilité.

(2) Specific tasks may also be performed by individual members of the Board on their own responsibility in accordance with the provisions of these Terms of Reference.

(2) Einzelne Aufgaben können gemäß den Vorschriften dieser Geschäftsordnung auch von einzelnen Mitgliedern des Komitees in eigener Zuständigkeit wahrgenommen werden.

B. Statut juridique du Comité

B. Legal status of the Data Protection Board

B. Rechtsstellung des Komitees

(3) Le Comité est une institution autonome et permanente dont l'adresse est la suivante : Comité pour la protection des données, International Center on Nazi Persecution, Große Allee 5-9, 34454 Bad Arolsen. Dans l'exercice de ses fonctions, le Comité est indépendant de toute

(3) The Board is an independent and permanent institution with the following address: Data Protection Board, International Center on Nazi Persecution, Große Allee 5-9, 34454 Bad Arolsen. The Board shall be free from external directives in the performance of its

(3) Das Komitee ist eine eigenständige und dauerhafte Einrichtung und hat folgende Adresse: Komitee für Datenschutz, International Center on Nazi Persecution, Große Allee 5-9, 34454 Bad Arolsen. Das Komitee ist bei Erfüllung seiner Aufgaben frei von externen

instruction externe; il agit dans le cadre de l'Accord SIR et du Règlement.

tasks; it shall act within the framework of the ITS Agreement and the Rules.

Weisungen; es handelt im Rahmen des ISD-Übereinkommens und der Richtlinien.

C. Constitution du Comité, présidence et suppléants

C. Formation of the Data Protection Board, chairmanship and deputies

C. Bildung des Komitees, Vorsitz und Stellvertretung

(4) Les membres du comité sont nommés par la Commission internationale, mais ne peuvent en être membres. Chaque Partie à l'Accord SIR peut désigner un membre. Chaque membre doit être suffisamment qualifié, de l'avis de la Commission internationale, pour exercer ses fonctions au sein du Comité.

(4) The members of the Board shall be appointed by, but not be members of, the International Commission. One member can be suggested by each Party to the ITS Agreement. Each member shall be sufficiently qualified in the view of the International Commission to serve on the Board.

(4) Die Mitglieder des Komitees werden durch den Internationalen Ausschuss ernannt, dürfen jedoch nicht Mitglieder des Internationalen Ausschusses sein. Jede Vertragspartei des ISD-Übereinkommens kann ein Mitglied benennen. Jedes Mitglied muss für seine Tätigkeit im Komitee nach Ansicht des Internationalen Ausschusses ausreichend qualifiziert sein.

(5) La Commission internationale désigne une personne chargée de diriger les activités du Comité (ci-après dénommé le « **président** ») et jusqu'à deux autres

(5) The International Commission shall appoint a person to direct the activities of the Board ("**Chair**") and up to two other members to substitute the Chair in the event of permanent or temporary incapacity

(5) Der Internationale Ausschuss ernennt eine Person, die die Tätigkeit des Komitees leitet („**leitendes Mitglied**“) und bis zu zwei weitere Mitglieder, die das leitende Mitglied im Fall der

membres chargés de remplacer le président en cas d'empêchement permanent ou temporaire (ci-après dénommés les « **suppléants** ») ainsi que l'ordre dans lequel s'effectue ce remplacement.

- (6) La désignation des membres et de leur fonction est permanente ou pour une période déterminée par la Commission internationale.

("Deputy Chair") and shall establish the order of such substitution.

- (6) The appointment of the members and their function shall be permanent or for a period determined by the International Commission.

dauerhaften oder vorübergehenden Verhinderung vertreten („**stellvertretendes Mitglied**“), sowie die Reihenfolge dieser Vertretung.

- (6) Die Ernennung der Mitglieder und ihrer Funktion erfolgt auf Dauer oder für einen vom Internationalen Ausschuss festgelegten Zeitraum.

D. Démission du Comité, empêchement permanent d'un membre

- (7) Les fonctions d'un membre du Comité prennent fin à l'expiration de la période définie au paragraphe (6), en cas de démission ou de décès.
- (8) En cas d'empêchement permanent d'un membre pendant plus de six mois, ainsi qu'en cas de départ d'un membre conformément au paragraphe (7), la Commission internationale désigne immédiatement un nouveau membre pour reprendre le poste du membre concerné. Cette désignation s'effectue en application des dispositions de la section C.

D. Resignation from the Data Protection Board, permanent incapacity of a member

- (7) Upon expiration of the period defined in Paragraph (6), resignation, or death of a member, the respective member shall retire from the Board.
- (8) In the event of permanent incapacity of a member for more than six months, and in the event of retirement of a member under Paragraph (7), the International Commission shall immediately appoint a new member to take the position of the member concerned. Section C shall apply accordingly to the appointment.

D. Ausscheiden aus dem Komitee, dauerhafte Verhinderung eines Mitglieds

- (7) Mit Ablauf des nach Absatz (6) festgelegten Zeitraums, Kündigung oder Tod eines Mitglieds scheidet das jeweilige Mitglied aus dem Komitee aus.
- (8) Im Falle einer dauerhaften Verhinderung eines Mitglieds für mehr als sechs Monate sowie bei Ausscheiden eines Mitglieds nach Absatz (7) hat der Internationale Ausschuss unverzüglich ein neues Mitglied zu ernennen, das die Position des betroffenen Mitglieds übernimmt. Für die Ernennung gilt Abschnitt C entsprechend.

E. Droits et obligations des membres

- (9) Les membres du Comité accomplissent leurs missions indépendamment de toute instruction externe. Ils agissent dans le cadre de l'Accord SIR et du Règlement tout en tenant compte des exigences et des objectifs du règles relatives à la protection des données qui s'applique en cas de traitement et de manipulation des données à caractère personnel par des entités autres que les Archives d'Arolsen.

E. Rights and duties of the members

- (9) The members of the Board are free from external directives in the performance of their tasks. They shall act within the framework of the ITS Agreement and the Rules and also take into account the requirements and objectives of the relevant data protection rules that apply in case of processing and handling of personal data by entities other than the Arolsen Archives.

E. Rechte und Pflichten der Mitglieder

- (9) Die Mitglieder des Komitees sind bei Erfüllung ihrer Aufgaben weisungsfrei. Sie handeln im Rahmen des ISD-Übereinkommens und der Richtlinien und berücksichtigen dabei auch die Vorgaben und Zielsetzungen der relevanten datenschutzrechtlichen Vorschriften, die im Falle der Verarbeitung und Handhabung von Daten durch andere Stellen als den Arolsen Archives gelten.

F. Missions du Comité

- (10) Les missions du Comité sont les suivantes:
- (a) superviser le respect de l'Accord SIR et du Règlement par les Archives d'Arolsen conformément aux sections G à H, y compris la coopération avec les personnes responsables du traitement des données aux Archives d'Arolsen et, si nécessaire dans des cas particuliers, la concertation et la coordination avec les autorités de protection des données,
 - (b) recevoir et traiter les demandes d'information (y compris celles concernant les copies de données) ainsi que les plaintes d'utilisateurs

F. Tasks of the Data Protection Board

- (10) The Board shall have the following responsibilities:
- (a) monitoring the Arolsen Archives' compliance with the ITS Agreement and the Rules, as set forth in below Sections G through H, including cooperating with persons responsible for data processing at the Arolsen Archives and, as appropriate in individual cases, contacts and coordination with data protection authorities,
 - (b) receiving and handling inquiries and requests for information (including regarding copies of data) and complaints from Users or Third

F. Aufgaben des Komitees

- (10) Das Komitee hat folgende Aufgaben:
- (a) Überwachung der Einhaltung des ISD-Übereinkommens und der Richtlinien durch die Arolsen Archives gemäß Abschnitt G bis H, einschließlich der Zusammenarbeit mit den für die Datenverarbeitung durch die Arolsen Archives verantwortlichen Personen und, soweit im Einzelfall tunlich, der Abstimmung und Koordination mit den Datenschutzbehörden,
 - (b) Entgegennahme und Behandlung von Anfragen und Auskunftersuchen (einschließlich zu Datenkopien) sowie

- | | | |
|--|--|---|
| <p>ou de tiers concernant le traitement des données par les Archives d'Arolsen conformément à la section M,</p> | <p>Parties regarding data processing by the Arolsen Archives pursuant to Section M,</p> | <p>Beschwerden von Nutzern oder Dritten zur Datenverarbeitung durch die Arolsen Archives gemäß Abschnitt M,</p> |
| <p>(c) rendre compte par écrit à la Commission internationale du traitement des données par les Archives d'Arolsen conformément à la section L,</p> | <p>(c) preparing written reports on data processing by the Arolsen Archives to the International Commission in accordance with Section L,</p> | <p>(c) Schriftliche Berichterstattung über die Datenverarbeitung durch die Arolsen Archives an den Internationalen Ausschuss gemäß Abschnitt L,</p> |
| <p>(d) répondre aux questions des Archives d'Arolsen ainsi que de la Commission internationale sur le traitement des données par les Archives d'Arolsen,</p> | <p>(d) responding to questions from the Arolsen Archives as well as the International Commission on data processing by the Arolsen Archives,</p> | <p>(d) Beantwortung von Fragen der Arolsen Archives sowie des Internationalen Ausschusses zur Datenverarbeitung durch die Arolsen Archives,</p> |
| <p>(e) élaborer des propositions pour la Commission internationale en vue de modifications du traitement des données par les Archives d'Arolsen,</p> | <p>(e) developing proposals to the International Commission for changes in data processing by the Arolsen Archives,</p> | <p>(e) Erarbeitung von Vorschlägen an den Internationalen Ausschuss zur Änderung der Datenverarbeitung durch die Arolsen Archives,</p> |

- | | | |
|--|---|--|
| (f) élaborer des propositions pour la Commission internationale en vue de modifications du Règlement, | (f) developing proposals to the International Commission for amendments to the Rules, | (f) Erarbeitung von Vorschlägen an den Internationalen Ausschuss zur Änderung der Richtlinien, |
| (g) élaborer des propositions pour la Commission internationale concernant la dotation du Comité et son budget, | (g) developing proposals to the International Commission on the facilities of the Board and its budget, | (g) Erarbeitung von Vorschlägen an den Internationalen Ausschuss zur Ausstattung des Komitees und zu dessen Etat, |
| (h) élaborer des instructions conformément au Règlement relatif au traitement des données par les Archives d'Arolsen, notamment en ce qui concerne les situations récurrentes pour lesquelles il ne semble pas nécessaire de saisir le Comité de chaque cas particulier, afin de permettre aux Archives d'Arolsen de procéder tel que stipulé au paragraphe (16) (h) du Règlement. | (h) developing instructions in accordance with the Rules for Data Processing by the Arolsen Archives, in particular on recurring situations for which a referral to the Board for each individual case seems unnecessary so that the Arolsen Archives can proceed in the manner as stipulated in Paragraph (16) (h) of the Rules. | (h) Erarbeitung von Handlungsanweisungen entsprechend den Vorgaben der Richtlinien für die Datenverarbeitung durch die Arolsen Archives, insbesondere zu wiederkehrenden Fallkonstellationen, bei denen eine Befassung des Komitees mit jedem Einzelfall entbehrlich erscheint, sodass die Arolsen Archives gemäß Absatz (16) (h) der Richtlinien vorgehen können. |

G. Supervision et évaluation du traitement des données par les Archives d'Arolsen

- (11) Le Comité supervise le respect des directives par les Archives d'Arolsen. À cette fin, le Comité peut faire des recommandations aux Archives d'Arolsen en vue d'améliorations d'ordre pratique et prodiguer des conseils sur les questions de protection des données.
- (12) Afin de garantir la confidentialité et d'éviter de divulguer des informations sur des personnes qui pourraient être préjudiciables à leurs intérêts ou à ceux de leurs proches, le Comité est tenu, conformément aux paragraphes (22) et (23) du Règlement, d'évaluer les intérêts des personnes concernées et de leurs proches et de les prendre dûment en considération dans le cadre d'une

G. Monitoring and evaluation of data processing by the Arolsen Archives

- (11) The Board shall monitor the Arolsen Archives' compliance with the Rules. To this end, the Data Protection Board may make recommendations to the Arolsen Archives for practical improvement and may advise on matters relating to data protection.
- (12) In order to maintain confidentiality and to avoid disclosure of information about individuals that could be detrimental to the interests of those individuals or their relatives, the Board shall, in accordance with Paragraphs (22) and (23) of the Rules, evaluate the interests of affected individuals and their relatives and give due consideration to them as part of a comprehensive overall balancing of

G. Überwachung und Bewertung der Datenverarbeitung durch Arolsen Archives

- (11) Das Komitee überwacht die Einhaltung der Richtlinien durch die Arolsen Archives. Zu diesem Zweck kann das Komitee den Arolsen Archives Empfehlungen zur praktischen Verbesserung geben und in Fragen des Datenschutzes beraten.
- (12) Zur Wahrung der Vertraulichkeit und um eine Auskunftserteilung über Personen zu vermeiden, die den Interessen dieser Personen oder ihrer Angehörigen abträglich sein könnte, hat das Komitee gemäß den Absätzen (22) und (23) der Richtlinien die Interessen betroffener Personen und ihrer Angehörigen zu bewerten und im Rahmen einer umfassenden Gesamtabwägung unter

appréciation globale complète tenant compte des objectifs et finalités visés au paragraphe (2) du Règlement ainsi que de la nature des données. Le résultat de cette appréciation est communiqué aux Archives d'Arolsen.

(13) Le Comité décide de la réduction ou de la prolongation du délai prévu au paragraphe (28) du Règlement. L'évaluation et l'appréciation globale des intérêts s'effectuent conformément aux dispositions du paragraphe (12).

(14) En cas de doute subsistant, la décision concernant l'accès aux archives des personnes persécutées et de leurs proches incombe au Comité conformément au paragraphe (38) du Règlement. La décision concernant l'accès est prise sur la base d'une évaluation et d'une mise en balance des intérêts des personnes persécutées et de leurs proches avec ceux

interests, taking into account the objectives and Purposes set forth in Paragraph (2) of the Rules and the type of the data. The result of the balancing shall be communicated to the Arolsen Archives.

(13) The Board decides on the abbreviation or extension of the time limit according to Paragraph (28) of the Rules. With regard to the evaluation and comprehensive balancing of interests, Paragraph (12) shall apply accordingly.

(14) In case of any remaining doubts, the decision on access to the Archive for Persecuted Persons and their relatives shall be made by the Board in accordance with Paragraph (38) of the Rules. Such decision shall be made on the basis of an evaluation and balancing of the interests of the Persecuted Persons and their relatives with the interests of affected persons and

Berücksichtigung der Zielsetzungen und Zwecke gemäß Absatz (2) der Richtlinien und der Art der Daten angemessen zu berücksichtigen. Das Ergebnis der Abwägung ist den Arolsen Archives mitzuteilen.

(13) Das Komitee entscheidet über die Verkürzung oder Verlängerung der Frist nach Absatz (28) der Richtlinien. Für die Bewertung und die umfassende Interessenabwägung gilt Absatz (12) entsprechend.

(14) Bei verbleibenden Zweifeln obliegt die Entscheidung über den Zugang zu dem Archiv für Verfolgte und ihre Angehörigen nach Absatz (38) der Richtlinien dem Komitee. Die Entscheidung über den Zugang erfolgt anhand einer Bewertung und Interessenabwägung der Interessen der Verfolgten und ihrer Angehörigen mit

des personnes concernées et de leurs proches. Les dispositions du paragraphe (12) s'appliquent en conséquence.

their relatives. Paragraph (12) shall apply accordingly.

den Interessen betroffener Personen und ihrer Angehörigen. Absatz (12) gilt entsprechend.

H. Plaintes

(15) Si le Comité constate une infraction au Règlement lors du traitement des données par les Archives d'Arolsen, il invite celles-ci à prendre position dans un délai raisonnable. Le Comité peut faire des propositions pour remédier aux manquements mentionnés dans sa demande de prise de position.

(16) Le Comité peut s'abstenir de formuler une plainte conformément au paragraphe (15) ou renoncer à demander la prise de position du service concerné s'il s'agit de manquements mineurs ou de manquements

H. Complaints

(15) If the Board finds that the Rules are or have been violated by the processing of data by the Arolsen Archives, the Board shall request the Arolsen Archives to provide a response within reasonable time. The Board may make suggestions to remedy the deficiencies indicated in its request for response.

(16) The Board may waive a complaint under Paragraph (15) or waive a response by the affected department if the deficiencies are insignificant or have been corrected and are unlikely to recur.

H. Beanstandungen

(15) Stellt das Komitee bei der Datenverarbeitung durch die Arolsen Archives einen Verstoß gegen die Richtlinien fest, so fordert das Komitee die Arolsen Archives zur Stellungnahme innerhalb einer angemessenen Frist auf. Das Komitee kann Vorschläge zur Beseitigung der in seiner Aufforderung zur Stellungnahme genannten Mängel unterbreiten.

(16) Das Komitee kann von einer Beanstandung gemäß Absatz (15) absehen oder auf eine Stellungnahme der betroffenen Stelle verzichten, wenn es sich um unerhebliche oder inzwischen

auxquels il a été remédié et dont la répétition est peu probable.

(17) En cas d'infractions graves ou s'il n'a pas été remédié aux manquements constatés dans un délai raisonnable, le Comité peut ordonner des mesures pour remédier aux infractions ou aux manquements. Ces mesures sont mises en œuvre immédiatement par les Archives d'Arolsen. Le Comité informe immédiatement la Commission internationale des mesures qu'il a ordonnées.

(17) In the event of material violations or if the identified deficiencies have not been remedied within a reasonable period of time, the Board may order measures to remedy the violations or deficiencies. These shall be implemented by the Arolsen Archives without undue delay. The Board shall immediately inform the International Commission of such orders.

beseitigte Mängel handelt, deren Wiederholung unwahrscheinlich ist.

(17) Im Fall wesentlicher Verstöße oder wenn die festgestellten Mängel nicht innerhalb einer angemessenen Frist beseitigt wurden, kann das Komitee Maßnahmen zur Beseitigung der Verstöße oder Mängel anordnen. Diese sind von den Arolsen Archives unverzüglich umzusetzen. Über solche Anordnungen hat das Komitee den Internationalen Ausschuss unverzüglich zu unterrichten.

I. Réunions ordinaires et extraordinaires du Comité, convocation, obligation de participation

- (18) Le Comité se réunit régulièrement tous les trimestres en réunions ordinaires. Le Comité peut en outre se réunir à tout moment en réunion extraordinaire. Les réunions du Comité ne sont pas publiques.
- (19) Les membres du Comité sont convoqués par courrier écrit ou électronique par le président ou, en cas d'empêchement de celui-ci, par le membre suppléant compétent; l'invitation mentionne l'ordre du jour, le lieu (s'il s'agit de réunions en présentiel, voir paragraphe (20)) et l'heure de la réunion. Le délai entre la réception de l'invitation et la date de la réunion doit être d'au moins sept jours civils complets. En cas de réunion extraordinaire, ce délai peut

I. Ordinary and extraordinary meetings of the Board, summons, obligation to attend

- (18) The Board shall regularly meet quarterly in ordinary meetings. In addition, the Board may hold extraordinary meetings at any time. The meetings of the Board shall not be open to the public.
- (19) The members of the Board shall be summoned in writing or electronically by the Chair or, if the Chair is unable to attend, by the responsible Deputy Chair; the invitation shall state the agenda, the place (insofar as meetings are held in person, see Paragraph (20)) and the time of the meeting. There shall be at least seven full calendar days between the receipt of the invitation and the date of the meeting. In the case of extraordinary meetings, the

I. Ordentliche und außerordentliche Sitzungen des Komitees, Ladung, Teilnahmepflicht

- (18) Das Komitee tritt regelmäßig quartalsweise in ordentlichen Sitzungen zusammen. Zusätzlich kann das Komitee jederzeit außerordentlich tagen. Die Sitzungen des Komitees sind nicht öffentlich.
- (19) Die Mitglieder des Komitees werden schriftlich oder elektronisch unter Angabe der Tagesordnung, des Ortes (soweit es sich um Präsenz-Sitzungen handelt, siehe Absatz (20)) und der Zeit der Sitzung durch das leitende Mitglied geladen, bei dessen Verhinderung durch den stellvertretenden Vorsitzenden. Zwischen dem Zugang der Ladung und dem Datum der Sitzung sollen mindestens sieben volle Kalendertage

être écourté. Les membres sont informés en temps utile de toute modification.

(20) Les membres du Comité sont tenus d'assister aux réunions et ont le droit de voter. La participation aux réunions se fait en présentiel, en ligne ou par téléphone, comme indiqué dans la convocation conformément au paragraphe (19). Si un membre ne peut assister à la réunion, il le fait savoir en temps utile avant la réunion et indique dans sa réponse à la convocation par quel autre membre il sera éventuellement remplacé.

period may be abbreviated. Any changes shall be communicated to the members in good time in advance.

(20) The members of the Board are obliged to participate in the meetings and shall have the right to vote. Participation in the meetings shall be by presence, online or by telephone, as specified in the invitation pursuant to Paragraph (19). If a member is unable to attend the meeting, it shall notify this and shall inform of any substitution by another member in good time before the meeting by way of a response to the invitation.

liegen. Im Fall außerordentlicher Sitzungen kann die Frist verkürzt werden. Etwaige Änderungen sollen den Mitgliedern rechtzeitig vorab mitgeteilt werden.

(20) Die Mitglieder des Komitees sind zur Teilnahme an den Sitzungen verpflichtet und zur Abstimmung berechtigt. Die Teilnahme an den Sitzungen erfolgt durch Präsenz, online oder telefonisch, wie in der Ladung gemäß Absatz (19) festgelegt. Sofern einem Mitglied die Teilnahme an der Sitzung nicht möglich ist, soll es dies und eine etwaige Vertretung durch ein anderes Mitglied rechtzeitig vor der Sitzung als Antwort auf die Ladung mitteilen.

J. Présidence de la réunion, obligation de siéger, quorum, adoption des décisions

- (21) La réunion est présidée par le président ou, en cas d'empêchement de celui-ci, par le suppléant compétent.
- (22) Le comité prend ses décisions en réunion.
- (23) Le quorum est atteint lorsque la majorité des membres du Comité et le président ou le suppléant compétent sont présents.
- (24) Les décisions du Comité sont prises par vote à main levée à la majorité des votants. En cas d'égalité des voix exprimées, la voix du président ou, en cas

J. Chairing of meetings, attendance, quorum, adoption of decisions

- (21) The meeting shall be chaired by the Chair or, if the Chair is unable to do so, by the appropriate Deputy Chair.
- (22) The Data Protection Board shall take decisions in meetings.
- (23) A quorum of the Board shall consist of a majority of the members of the Board and the Chair or appropriate Deputy Chair.
- (24) Decisions of the Board shall be adopted by open vote by a majority of those voting. In the event of a parity of votes cast, the vote of the Chair, or in the event of incapacity

J. Sitzungsleitung, Sitzungszwang, Beschlussfähigkeit, Beschlussfassung

- (21) Die Leitung der Sitzung obliegt dem leitenden Mitglied, bei dessen Verhinderung dem zuständigen stellvertretenden Mitglied.
- (22) Das Komitee beschließt in Sitzungen.
- (23) Das Komitee ist beschlussfähig, wenn die Mehrheit der Mitglieder des Komitees und das leitende oder das zuständige stellvertretende Mitglied anwesend sind.
- (24) Beschlüsse des Komitees werden in offener Abstimmung mit der Mehrheit der Abstimmenden gefasst. Bei Stimmgleichheit der abgegebenen Stimmen zählt die Stimme des leitenden

d'empêchement de celui-ci, la voix du suppléant compétent, compte double.

of the Chair, the vote of the appropriate Deputy Chair, shall count twice.

Mitglieds, bei dessen Verhinderung die Stimme des zuständigen stellvertretenden Mitglieds, doppelt.

K. Procès-verbal de la réunion

(25) Chaque réunion fait l'objet d'un procès-verbal. Le président de la réunion ou, le cas échéant, le suppléant, désigne le membre chargé de rédiger le procès-verbal.

(26) Le procès-verbal contient :

- (a) le lieu et l'heure de la réunion,
- (b) le nom du membre présidant la réunion ainsi que les noms des membres présents et absents,
- (c) l'ordre du jour,

K. Minutes of the meeting

(25) Minutes shall be prepared from each meeting. The Chair or Deputy Chair, as applicable, shall determine which member is to prepare the minutes.

(26) The minutes shall contain:

- (a) the place and time of the meeting,
- (b) name of the member chairing the meeting and the names of the members present and absent,
- (c) agenda,

K. Niederschrift über die Sitzung

(25) Über jede Sitzung ist eine Niederschrift anzufertigen. Das leitende oder das zuständige stellvertretende Mitglied bestimmt, welches Mitglied die Niederschrift anzufertigen hat.

(26) Die Niederschrift enthält:

- (a) Ort und Zeit der Sitzung,
- (b) Namen des sitzungsleitenden Mitglieds sowie die Namen der anwesenden und fehlenden Mitglieder,
- (c) Tagesordnung,

- | | | |
|---|---|--|
| (d) le texte des résolutions et autres décisions du Comité, | (d) wording of decisions and other arrangements by the Board, | (d) Wortlaut der Beschlüsse und sonstiger Entscheidungen des Komitees, |
| (e) les autres informations importantes en rapport avec la réunion. | (e) other substantive details of the meeting. | (e) sonstige wesentliche Angaben zur Sitzung. |

L. Compte rendu à la Commission internationale

- (27) Le Comité rend compte régulièrement à la Commission internationale sous la forme d'un rapport écrit annuel sur ses activités, notamment sur les points mentionnés à la section C du Règlement.
- (28) Si le Comité le juge nécessaire, il fera un compte rendu écrit à la Commission internationale en dehors des rapports annuels périodiques. De même, à la demande de la Commission internationale,

L. Reporting to the International Commission

- (27) The Data Protection Board shall make a regular annual written report to the International Commission on its activities, particularly on the items specified in Section C of the Rules.
- (28) If, in the judgment of the Board, there is according need, the Board will report in writing to the International Commission outside the framework of the regular annual reports. Similarly, the Board will

L. Berichterstattung gegenüber dem Internationalen Ausschuss

- (27) Das Komitee erstattet dem Internationalen Ausschuss regelmäßig jährlich einen schriftlichen Bericht über seine Tätigkeit, insbesondere zu den in Abschnitt C der Richtlinien genannten Punkten.
- (28) Besteht nach Bewertung des Komitees entsprechender Bedarf, wird das Komitee auch außerhalb der regelmäßigen Jahresberichte schriftlich an den Internationalen Ausschuss

le Comité lui présentera, outre les rapports annuels périodiques, des comptes rendus écrits, fournira des avis ou établira des expertises. Si nécessaire, le comité pourra faire appel à des conseillers externes. Les dispositions des paragraphes (9) et (34) sont applicables par analogie aux consultants externes.

report in writing to the International Commission outside the framework of the regular annual report, provide views, or render expert opinions as requested by the International Commission. The Board may engage external advisors as needed. Paragraphs (9) and (34) shall apply to external advisors accordingly.

berichten. Gleichmaßen wird das Komitee auf entsprechende Aufforderung durch den Internationalen Ausschuss außerhalb des regelmäßigen Jahresberichts schriftlichen Bericht an den Internationalen Ausschuss erstatten, Stellungnahmen abgeben oder Gutachten erstellen. Das Komitee kann bei Bedarf externe Berater hinzuziehen. Die Absätze (9) und (34) gelten für externe Berater entsprechend.

M. Traitement des demandes d'information

(29) Sur instruction du Comité, les Archives d'Arolsen fournissent aux utilisateurs et aux tiers des informations (sur demande, y compris une copie des données) leur indiquant si des données à caractère personnel les concernant sont traitées par

M. Handling of inquiries and requests for information

(29) Upon request by the Board, the Arolsen Archives shall provide Users and Third Parties with information (if requested, including a copy of the data) as to whether and which is processed for which purpose by Arolsen Archives in relation to them.

M. Behandlung von Anfragen und Auskunftsverlangen

(29) Auf Weisung des Komitees erteilen die Arolsen Archives Nutzern und Dritten Auskunft (auf Anfrage einschließlich Datenkopie), ob und welche Daten für welche Zwecke durch die Arolsen Archives in Bezug auf ihre Person verarbeitet werden.

les Archives d'Arolsen et, le cas échéant, lesquelles et à quelles fins.

- | | | |
|--|--|---|
| <p>(30) En cas de doute concernant les informations qui doivent être fournies conformément au paragraphe (29), la décision revient au Comité. Le comité statue également sur les demandes des utilisateurs et des tiers visant à rectifier, compléter et supprimer les données les concernant, conformément au paragraphe (45) du Règlement. Si la rectification, l'ajout ou la suppression conformément à la clause 1 du présent paragraphe (30) n'est pas possible ou ne l'est qu'au prix d'efforts disproportionnés, le Comité ordonne le verrouillage des données.</p> | <p>(30) The Board shall decide in case of any doubt regarding the information to be provided pursuant to Paragraph (29). The Data Protection Board shall also decide on requests from Users and Third Parties to correct, add and delete data relating to them in accordance with Paragraph (45) of the Rules. If the correction, addition or deletion pursuant to Clause 1 of this Paragraph (30) is not possible or is only possible with a disproportionate effort, the Board shall order the blocking of the data.</p> | <p>(30) Bei etwaigen Zweifeln im Hinblick auf Auskünfte gemäß Absatz (29) entscheidet das Komitee. Das Komitee entscheidet auch über die Anfrage von Nutzern und Dritten zur Berichtigung, Ergänzung und Löschung der ihre Person betreffenden Daten gemäß Absatz (45) der Richtlinien. Sofern die Berichtigung, Ergänzung oder Löschung nach Satz 1 dieses Absatzes (30) nicht oder nur mit unverhältnismäßigem Aufwand möglich ist, ordnet das Komitee die Sperrung der Daten an.</p> |
| <p>(31) Les tâches visées aux paragraphes (29) à (30) sont accomplies par les membres du Comité sous leur propre responsabilité dans le cadre des affaires courantes.</p> | <p>(31) The tasks under Paragraphs (29) to (30) shall be performed by the members of the Board in their own responsibility as a current matter.</p> | <p>(31) Die Aufgaben nach Absatz (29) bis (30) sind von den Mitgliedern des Komitees in eigener Zuständigkeit als laufende Angelegenheit zu erledigen.</p> |

N. Traitement des plaintes

- (32) S'il reçoit des plaintes concernant le traitement des données par les Archives d'Arolsen, le Comité, ou un membre désigné par le Comité (en général ou pour les cas particuliers), traite ces plaintes de manière indépendante, y compris la communication avec les plaignants et les autorités concernées.
- (33) Si le Comité n'est pas en mesure de régler la plainte en temps utile, ou si la plainte porte sur des questions fondamentales ou concerne un grand nombre de personnes, le Comité en informe la Commission internationale très rapidement. Il présente également les solutions envisageables afin de permettre à la Commission internationale de prendre une décision en

N. Handling of complaints

- (32) If the Board receives complaints regarding processing of data by the Arolsen Archives, the Board, or a member authorized by the Board (in general or for specific matters), shall handle such complaints independently, including communication with the complainants and any authorities involved.
- (33) If the Board cannot resolve a complaint in due course or if the complaint concerns fundamental issues or a large number of affected persons, the Board shall inform the International Commission at an early stage. In doing so, it shall also present the possible solutions in order to enable the International Commission to make an informed decision on how to proceed. Section H remains unaffected.

N. Behandlung von Beschwerden

- (32) Erhält das Komitee Beschwerden zur Datenverarbeitung durch die Arolsen Archives, bearbeitet das Komitee, oder ein vom Komitee (allgemein oder für einzelne Fälle) benanntes Mitglied, diese Beschwerden selbstständig, einschließlich der Kommunikation mit den beschwerdeführenden Personen und etwa befassten Behörden.
- (33) Kann das Komitee eine Beschwerde absehbar keiner endgültigen Lösung zuführen oder betrifft die Beschwerde grundsätzliche Fragen bzw. eine Vielzahl von Betroffenen, wird das Komitee den Internationalen Ausschuss frühzeitig unterrichten. Dabei wird es auch die in Betracht kommenden Lösungsansätze darstellen, um den Internationalen Ausschuss in die Lage zu

connaissance de cause sur la marche à
suivre. La section H reste inchangée.

versetzen, eine sachgerechte
Entscheidung über das weitere Vorgehen
zu treffen. Abschnitt H bleibt unberührt.

O. Confidentialité

(34) Les membres du Comité sont tenus au respect de la confidentialité pendant et après leur mandat. Cela ne s'applique pas dans leurs relations avec les Archives d'Arolsen et la Commission internationale, ni dans le cadre de l'accomplissement d'obligations légales ou ordonnées par les pouvoirs publics ou les tribunaux.

P. Langue

(35) La communication, notamment les rapports et les procès-verbaux, au sein du Comité et entre le Comité et la Commission internationale a généralement lieu en anglais.

(36) La communication externe, notamment avec les utilisateurs et les tiers, s'effectue

O. Confidentiality

(34) The members of the Board are required to maintain confidentiality during and after their tenure. This does not apply in their relation to the Arolsen Archives and the International Commission or with respect to the performance of duties imposed by law or by governmental or court order.

P. Language

(35) Communication, including reporting, minutes, etc., within the Board and between the Board and the International Commission shall usually be in English.

(36) External communication, in particular with Users and Third Parties, shall

O. Vertraulichkeit

(34) Die Mitglieder des Komitees sind während und nach ihrer Tätigkeit zur Wahrung der Vertraulichkeit verpflichtet. Dies gilt nicht gegenüber den Arolsen Archives und dem Internationalen Ausschuss sowie im Hinblick auf die Erfüllung gesetzlicher oder behördlich oder gerichtlich angeordneter Pflichten.

P. Sprache

(35) Die Kommunikation, einschließlich Berichterstattung, Niederschriften, etc., innerhalb des Komitees sowie zwischen dem Komitee und dem Internationalen Ausschuss erfolgt grundsätzlich in englischer Sprache.

(36) Die externe Kommunikation, insbesondere mit Nutzern und Dritten,

en fonction des circonstances, en tenant dûment compte de la langue utilisée dans la demande.

conform with the respective circumstances – with due regard of the language used in the request.

richtet sich nach den jeweiligen Gegebenheiten – unter angemessener Berücksichtigung der bei der Anfrage verwendeten Sprache.

Q. Entrée en vigueur, amendements

- (37) Le présent règlement intérieur entrera en vigueur le 22 juin 2022.
- (38) Tout amendement du présent règlement intérieur est adopté par la Commission internationale.

Q. Entry into force, amendments

- (37) These Terms of Reference shall enter into force on 22 June 2022.
- (38) Amendments to the Terms of Reference shall be adopted by the International Commission.

Q. Inkrafttreten, Änderungen

- (37) Diese Geschäftsordnung tritt zum 22. Juni 2022 in Kraft.
- (38) Änderungen der Geschäftsordnung bedürfen der Beschlussfassung des Internationalen Ausschusses.